EURÓPSKA KOMISIA

GENERÁLNE RIADITEĽSTVO PRE PREKLAD

OCHRANA VAŠICH OSOBNÝCH ÚDAJOV

Toto vyhlásenie o ochrane osobných údajov obsahuje informácie o spracúvaní a ochrane vašich osobných údajov.

Vyhlásenie o ochrane osobných údajov pre zasadnutia a podujatia organizované Európskou komisiou

Spracovateľská operácia: súťaž Juvenes Translatores

Prevádzkovateľ údajov: Európska komisia– *Generálne riaditeľstvo pre preklad (DGT), oddelenie DGT.02*

Referenčná značka: DPR-EC-01063

Obsah

1. **Úvod**
2. **Prečo a ako spracúvame vaše osobné údaje?**
3. **Na akom právnom základe spracúvame vaše osobné údaje?**
4. **Aké osobné údaje zbierame a ďalej spracúvame?**
5. **Ako dlho uchovávame vaše osobné údaje?**
6. **Ako chránime a zabezpečujeme vaše osobné údaje?**
7. **Kto má prístup k vašim osobným údajom** a **komu sa poskytujú?**
8. **Aké máte práva a ako si ich môžete uplatniť?**
9. **Kontaktné údaje**
10. **Kde možno nájsť podrobnejšie informácie?**

1. Úvod

Európska komisia (ďalej aj „Komisia“) sa zaviazala chrániť vaše osobné údaje a rešpektovať vaše súkromie. Komisia získava a ďalej spracúva osobné údaje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov [ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001].

V tomto vyhlásení o ochrane osobných údajov sa vysvetľuje dôvod spracovania vašich osobných údajov v súvislosti so súťažou Juvenes Translatores. Objasňuje sa v ňom, ako zbierame všetky poskytované osobné údaje, ako s nimi narábame, ako zabezpečujeme ich ochranu, ako získané informácie používame a aké máte v súvislosti s nimi práva. Takisto sa v ňom uvádzajú kontaktné údaje zodpovedného prevádzkovateľa údajov, u ktorého si môžete uplatniť svoje práva, zodpovednej osoby pre ochranu údajov a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

Nižšie sa uvádzajú informácie týkajúce sa spracovania údajov v súvislosti so súťažou **Juvenes Translatores 2026 – 2027**, ktoré vykonáva *Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre preklad,* a to konkrétne jeho oddelenie DGT.02 – Komunikácia.

2. Prečo a ako spracúvame vaše osobné údaje?

Účel spracovateľskej operácie: Oddelenie DGT.02 – Komunikácia zbiera a ďalej spracúva vaše osobné údaje s cieľom poskytnúť vám pred súťažou Juvenes Translatores, počas nej i po jej skončení, ako aj počas aktivít súvisiacich so súťažou [t. j. alternatívnych skúseností/aktivít Juvenes Translatores ponúkaných kolegami z GR pre preklad v členských štátoch EÚ, online tútorstva ponúkaného univerzitnými študentmi európskeho magisterského štúdia prekladateľstva (EMT)], informácie o samotnej súťaži a zároveň spracovať vaše žiadosti o účasť na tejto súťaži a na aktivitách súvisiacich so súťažou.

Účastníci súťaže a aktivít súvisiacich so súťažou môžu byť fotografovaní, filmovaní a nahrávaní, a to v neupravenom formáte alebo s potrebnými technickými úpravami.

Zahŕňa to fotografovanie, filmovanie a audiovizuálny záznam víťazov súťaže, ich učiteľov a rodičov/zákonných zástupcov počas trojdňovej návštevy Bruselu, na ktorú sú pozvaní. Súčasťou tejto návštevy je slávnostné odovzdávanie cien, ktoré sa vysiela naživo cez internet. Niektorí účastníci môžu byť pozvaní, aby sa zúčastnili na online oznámení víťazov, ktoré sa vysiela naživo cez internet.

Fotografie a audiovizuálne záznamy sa môžu použiť na digitálnych kanáloch Európskej komisie (účty DGT Instagram a Facebook, oficiálne webové sídlo JT, You Tube, LinkedIn) na komunikáciu o súťaži Juvenes Translatores a aktivitách súvisiacich so súťažou a na podporu viacjazyčnosti, jazykového vzdelávania a informovania o aktivitách, ktoré Európska komisia ponúka študentom stredných škôl a ich učiteľom.

Účastníci súťaže a súvisiacich aktivít, ich učitelia a rodičia/zákonní zástupcovia víťazov, ktorí si neželajú byť súčasťou spomínaného fotografovania, internetového vysielania a záznamových/publikačných aktivít, majú právo nesúhlasiť so spracovaním údajov, a to zaslaním e-mailovej správy na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu pred podujatiami súvisiacimi s Juvenes Translatores, ktoré prebiehajú osobne alebo online. V tomto prípade prevádzkovateľ poskytne alternatívne riešenie. Vaše osobné údaje sa nepoužijú na prijímanie automatizovaných rozhodnutí ani na profilovanie.

3. Na akom právnom základe spracúvame vaše osobné údaje?

Spracovateľské operácie v rámci súťaže Juvenes Translatores sú zákonné na základe článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2018/1725 (spracúvanie je potrebné na splnenie úlohy realizovanej vo verejnom záujme alebo pri výkone verejnej moci zverenej inštitúcii alebo orgánu Únie).

Operácie spracovania osobných údajov rečníkov na slávnostnom odovzdávaní cien v rámci súťaže Juvenes Translatores a súvisiacich aktivitách, s ktorými sa uzatvára zmluva, sa vykonávajú v súlade so zmluvnými ustanoveniami. Uvedené spracovanie údajov je teda potrebné a zákonné podľa článku 5 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) 2018/1725 (spracúvanie je potrebné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba, alebo na vykonanie opatrení pred uzatvorením zmluvy na základe žiadosti dotknutej osoby).

Váš súhlas sa vyžaduje na tieto účely:

- ☐ fotografovanie, získavanie audiovizuálneho záznamu a internetové vysielanie podujatí a aktivít v rámci súťaže Juvenes Translatores,
- ☐ spracovanie vašich osobných údajov týkajúcich sa vašich stravovacích požiadaviek a/alebo požiadaviek týkajúcich sa prístupu do budov inštitúcií EÚ,
- ☐ spracovanie zoznamu účastníkov slávnostného odovzdávania cien Juvenes Translatores a ostatných podujatí súvisiacich so súťažou s vaším menom, školou, krajinou pôvodu a mestom,
- ☐ spracovanie vašich osobných údajov s cieľom informovať vás o aktivitách súvisiacich so súťažou Juvenes Translatores týkajúcich sa viacjazyčnosti a jazykového vzdelávania, ktoré Európska komisia ponúka študentom stredných škôl a učiteľom, a pozvať vás na tieto aktivity.

Ak udelíte svoj súhlas, dávate nám tým výslovný súhlas podľa článku 5 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) 2018/1725 na spracovanie vašich osobných údajov na tieto konkrétne účely. Svoj jednoznačný súhlas môžete vyjadriť zaškrtnutím príslušného políčka (políčok) v online registračnom formulári. Upozorňujeme, že vyjadrenie vášho súhlasu je na účely účasti na súťaži Juvenes Translatores nevyhnutné.

Súhlas so spracovaním vašich osobných údajov, ktorý udelíte, môžete kedykoľvek odvolať:

- Ak chcete svoj súhlas odvolať, pošlite e-mail na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

4. Aké osobné údaje zbierame a ďalej spracúvame?

Zbierajú sa a ďalej spracúvajú tieto osobné údaje:

- kontaktné údaje zodpovednej dospelej osoby zastupujúcej zúčastnenú školu (funkcia/titul, meno, priezvisko, názov školy, mesto, krajina, e-mailová adresa, telefónne číslo),
- kontaktné údaje (meno, priezvisko, názov školy, mesta, krajiny) a dátum narodenia študentov, ktorí sa zapojili do súťaže alebo aktivít súvisiacich so súťažou,
- údaje týkajúce sa štátnej príslušnosti, číslo cestovného pasu alebo preukazu totožnosti, ako aj dátum vydania a uplynutia platnosti tohto dokladu, emailová adresa a telefónne číslo sa budú zbierať, aby dotknuté osoby mohli byť pozvané na aktivity súvisiace so súťažou Juvenes Translatores a aby mohli získať prístup do priestorov konania slávnostného odovzdávania cien a iných podujatí,

- údaje o prípadných stravovacích požiadavkách a osobitných požiadavkách týkajúcich sa prístupu.

5. Ako dlho uchovávame vaše osobné údaje?

Prevádzkovateľ údajov uchováva vaše osobné údaje len počas obdobia potrebného na splnenie účelu, na ktorý boli získané, alebo na účely ďalšieho spracovania.

V prípade každej kategórie spracúvaných osobných údajov ďalej uvádzame podrobnosti o ich uchovávaní, ako aj odkaz na príslušný záznam týkajúci sa daných údajov:

- Všetky osobné údaje v súvislosti s organizáciou a riadením súťaže Juvenes Translatores (vrátane informácií poskytnutých počas registrácie do súťaže, pred samotným podujatím, počas neho alebo po ňom) sa vymažú **jeden rok** po poslednej operácii spracovania údajov týkajúcej sa trojdňovej návštevy Bruselu.
- Citlivé osobné údaje týkajúce sa stravovacích požiadaviek a/alebo požiadaviek týkajúcich sa prístupu sa vymažú, hneď ako prestanú byť potrebné na účel, na ktorý boli v rámci súťaže Juvenes Translatores získané, najneskôr však **1 mesiac** po skončení slávnostného udeľovania cien.
- Záznamy z internetového prenosu slávnostného udeľovania cien sa budú uchovávať **2 roky** a následne sa vymažú z webového sídla EUROPA. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-00306 (Internetové vysielanie podujatí Komisie). Záznamy zostanú verejne dostupné na kanáli Translating Europe YouTube maximálne 5 rokov. Celé záznamy alebo ich časti by sa mohli uchovávať v archíve GR pre preklad dlhšie obdobie s cieľom propagovať viacjazyčnosť a jazykové vzdelávanie. Účastníci podujatia si však ponechávajú právo požiadať o vymazanie svojich osobných údajov vrátane identifikovateľného hlasu alebo obrazu v príslušných prípadoch podľa článku 17 všeobecného nariadenia o ochrane údajov („právo na zabudnutie“). Takéto žiadosti sa budú posudzovať individuálne v súlade s platnými pravidlami ochrany údajov.
- V prípade audiovizuálneho záznamu a fotografií z trojdňovej návštevy Bruselu alebo ostatných aktivít súvisiacich so súťažou Juvenes Translatores sa záznamy a fotografie uchovávajú **12 mesiacov** po návšteve/aktivite a následne sa vymažú. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-01937 (Audiovizuálny záznam zasadnutí). Niektoré audiovizuálne záznamy a fotografie sa však môžu použiť na účely propagácie súťaže počas dlhšieho obdobia na základe výslovného súhlasu jednotlivých zapojených účastníkov, ktorí si však ponechávajú právo požiadať o vymazanie svojich osobných údajov vrátane identifikovateľného hlasu alebo obrazu.
- Osobné údaje poskytnuté Generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie pre ľudské zdroje a bezpečnosť na účely prístupu účastníkov do budov Komisie sa uchovávajú **6 mesiacov** po ukončení predmetného vzťahu medzi dotknutou osobou a Komisiou. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-00655 [Systém Komisie na kontrolu fyzického prístupu (PACS)].
- Vybraní poskytovatelia služieb na organizačné účely (ako stravovacie služby, cestovné agentúry alebo spoločnosti na organizáciu podujatí) sú zmluvne viazaní spracúvať osobné údaje v mene prevádzkovateľa a v súlade s jeho pokynmi, zachovávať dôvernosť všetkých údajov, ktoré spracúvajú, a chrániť ich pred neoprávneným prístupom, použitím a uchovávaním.

6. Ako chránime a zabezpečujeme vaše osobné údaje?

Všetky osobné údaje v elektronickom formáte (e-maily, dokumenty, databázy, nahrané súbory údajov atď.) sú uložené na serveroch Európskej komisie. Všetky spracovateľské operácie sa vykonávajú podľa rozhodnutia Komisie (EÚ, Euratom) 2017/46 z 10. januára 2017 o bezpečnosti komunikačných a informačných systémov v Európskej komisii.

Zmluvní partneri Komisie sú viazaní osobitnou zmluvnou doložkou, ktorá sa vzťahuje na všetky operácie týkajúce sa spracúvania vašich údajov v mene Komisie, a povinnosťami zachovávania dôvernosti údajov vyplývajúcimi zo všeobecného nariadenia o ochrane údajov [„GDPR“ – nariadenie (EÚ) 2016/679].

Komisia má na ochranu vašich osobných údajov zavedené viaceré technické a organizačné opatrenia. Súčasťou technických opatrení sú vhodné opatrenia na riešenie online bezpečnosti, rizika straty údajov, zmeny údajov alebo neoprávneného prístupu, pričom sa zohľadňuje riziko, ktoré predstavuje spracovanie a povaha spracovávaných osobných údajov. Súčasťou organizačných opatrení je obmedzenie prístupu k osobným údajom výlučne na oprávnené osoby, ktoré majú legitímnu potrebu poznať ich na účely tejto spracovateľskej operácie.

7. Kto má prístup k vašim osobným údajom a komu sa poskytujú?

Prístup k vašim osobným údajom sa poskytuje zamestnancom Komisie zodpovedným za vykonávanie tejto spracovateľskej operácie a iným oprávneným zamestnancom Komisie podľa zásady „need-to-know“. Na týchto zamestnancov sa vzťahujú z právnych predpisov vyplývajúce povinnosti a v prípade potreby aj dodatočné dohody o zachovaní dôvernosti.

Informácie o vás môžeme poskytnúť aj príslušným externým zmluvným partnerom na účely organizovania cesty, ubytovania a súvisiacich činností pre víťazov súťaže a ďalších účastníkov trojdňovej návštevy Bruselu v rámci súťaže Juvenes Translatores a ostatných aktivít súvisiacich so súťažou.

Mená víťazov a názvy ich škôl spolu s názvami ich krajiny a mesta pôvodu, ako aj víťazné preklady budú uverejnené na digitálnych komunikačných kanáloch Európskej komisie na základe súhlasu udeleného pri vstupe do súťaže.

Môžeme tiež reprodukovať, sprístupňovať, uverejňovať, distribuovať, kopírovať, upravovať a archivovať fotografie a videá a vytvárať deriváty (úpravy) s použitím celého videa alebo fotografie alebo ich časti. Fotografie a audiovizuálne záznamy môžeme použiť aj samostatne alebo v kombinácii s inými prvkami v akejkoľvek forme alebo na akomkoľvek médiu (text, údaje, obrázky, fotografie, ilustrácie, animácie, grafika, video segmenty, papierové dokumenty, webové stránky a akýkoľvek iný elektronický alebo iný materiál). Fotografie a videá môžeme zdieľať s externým publikom na digitálnych komunikačných kanáloch Európskej komisie.

Súbory cookie

Súbory cookie sú krátke textové súbory, ktoré webová stránka ukladá na používateľovom zariadení (napríklad počítač, tablet alebo telefón). Súbory cookie slúžia na technické fungovanie webovej stránky (funkčné súbory cookie) alebo na zhromažďovanie štatistických údajov (analytické súbory cookie).

Registrácia do súťaže Juvenes Translatores prebieha na webovej stránke Európskej komisie. Na súbory cookie, ktoré Európska komisia na daný účel umiestňuje na zariadenie registrujúcej sa osoby, sa vzťahuje politika Komisie v oblasti súborov cookie, ktorá je k dispozícii na tejto adrese: https://ec.europa.eu/info/cookies_sk.

V súvislosti s vašou návštevou webovej stránky (stránok) venovanej našej súťaži a s vašou registráciou budeme uchovávať históriu vašej návštevy v prehliadači najviac ***1 mesiac***. Tieto informácie budú následne vymazané. Operácie zberu, agregovania a anonymizácie sa vykonávajú v dátovom centre Európskej komisie za primeraných bezpečnostných opatrení.

Súbory cookie uchováva služba Europa Analytics, ktorá vyhodnocuje účinnosť a efektívnosť webových stránok Európskej komisie na portáli EUROPA. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-00083 (Europa Analytics).

Na to, aby daná webová stránka fungovala, nie je povolenie týchto súborov cookie nevyhnutné, no získate tak lepší používateľský komfort pri práci s ňou. Tieto súbory cookie môžete vymazať alebo zablokovať, v takom prípade však niektoré prvky webovej stránky zasadnutia/podujatia nemusia fungovať tak, ako sa plánovalo.

Informácie súvisiace so súbormi cookie sa nevyužívajú na osobné identifikovanie dotknutých osôb a údaje o používaní stránok sú plne pod kontrolou Komisie. Súbory cookie sa nepoužívajú na iné než tu uvedené účely.

Ak si neželáte dať k dispozícii vaše osobné údaje na účely našej anonymizovanej agregovanej štatistiky, môžete svoj nesúhlas vyjadriť na našej stránke venovanej súborom cookie. Môžete tam predovšetkým skontrolovať a/alebo vymazať dané súbory cookie podľa svojho želania.

IT nástroje tretích strán vrátane sociálnych médií

Na informovanie o súťaži Juvenes Translatores a aktivitách súvisiacich so súťažou, jazykovom vzdelávaní, mnohojazyčnosti a projektoch EÚ pre mládež a učiteľov stredných škôl, ako aj na ich propagáciu používame IT nástroje tretích strán na populárnych komunikačných kanáloch vrátane sociálnych médií. Podrobné informácie o tom, ako Európska komisia využíva sociálne médiá, môžete nájsť v zázname o spracúvaní DPR-EC-00073 (Využívanie sociálnych médií Európskou komisiou).

Videá si môžete pozrieť, pričom niektoré z nich sa nahrávajú na Youtube a fotografie zhotovené počas celého cyklu súťaže Juvenes Translatores a aktivít súvisiacich so súťažou si môžete pozrieť na oficiálnej webovej stránke Juvenes Translatores a sociálnych médiách (YouTube, Facebook, Instagram a LinkedIn).

V záujme ochrany vášho súkromia platí, že v rámci nášho využívania IT nástrojov tretích strán, ktoré slúžia na pripojenie k uvedeným službám, sa pri načítaní našich webových stránok vo vašom počítači (alebo iných zariadeniach) neukladajú súbory cookie, ani nedochádza k vášmu okamžitému presmerovaniu na spomínané sociálne média či iné webové stránky. Súbory cookie spoločnosti spravujúcej dané sociálne médium sa nainštalujú na vašom zariadení len vtedy, ak kliknete na príslušné tlačidlo alebo na samotné video. Na vašom zariadení sa nenainštalujú žiadne súbory cookie tretích strán, ak nekliknete na žiadne tlačidlá alebo videá sociálnych médií.

Ak si chcete na našich stránkach pozrieť takýto obsah pochádzajúci od tretích strán, dostanete upozornenie vo forme správy o tom, že musíte akceptovať konkrétne podmienky tretích strán vrátane ich politík týkajúcich sa súborov cookie, nad ktorými Komisia nemá kontrolu.

Odporúčame používateľom, aby si pred tým, ako začnú používať Youtube, Facebook, Instagram či LinkedIn, pozorne preštudovali príslušné zásady ochrany osobných údajov týchto sociálnych médií. Vysvetľuje sa v nich politika danej spoločnosti týkajúca sa zberu osobných údajov a ich ďalšieho spracovania, ako aj to, ako daná spoločnosť získané údaje používa. Objasňujú sa v nich aj práva používateľov a spôsoby, ako si môžu pri využívaní týchto služieb chrániť súkromie.

Použitie IT nástroja tretej strany v žiadnom prípade neznamená, že Európska komisia vyjadruje podporu danej spoločnosti alebo súhlasí s jej politikami v oblasti ochrany osobných údajov. Ak výnimočnej nie je dostupný jeden či viaceré IT nástroje tretích strán, nepreberáme žiadnu zodpovednosť za nefungovanie služby v dôsledku dočasnej nefunkčnosti daných nástrojov.

8. Aké máte práva a ako si ich môžete uplatniť?

Ako „dotknutá osoba“ máte osobitné práva podľa kapitoly III (článkov 14 – 25) nariadenia (EÚ) 2018/1725, a to predovšetkým právo na prístup k svojim osobným údajom a ich opravu v prípade, že sú nesprávne alebo neúplné. V prípade potreby máte právo na vymazanie svojich osobných údajov, obmedzenie ich spracúvania, právo namietať voči ich spracovaniu, ako aj právo na prenosnosť údajov.

Máte právo z dôvodov týkajúcich sa vašej konkrétnej situácie namietať voči spracovaniu svojich osobných údajov, ktoré sa zákonne vykonáva podľa článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2018/1725.

Súhlasili ste, že prevádzkovateľovi údajov poskytnete svoje osobné údaje na účely predmetnej operácie spracovania. Svoj súhlas môžete kedykoľvek odvolať formou e-mailovej správy, ktorú zašlete prevádzkovateľovi údajov na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Odvolanie súhlasu neovplyvní zákonnosť spracovania, ktoré sa vykonalo pred odvolaním súhlasu.

Svoje práva si môžete uplatniť kontaktovaním prevádzkovateľa údajov, alebo v prípade sporu môžete kontaktovať zodpovednú osobu pre ochranu údajov. V prípade potreby sa môžete obrátiť aj na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Ich kontaktné údaje sa nachádzajú v bode 9.

Ak si pri jednom či viacerých konkrétnych postupoch spracúvania želáte uplatniť svoje práva, uveďte vo svojej žiadosti ich opis (t. j. príslušné referenčné značky uvedené v bode 10).

9. Kontaktné údaje

- **Prevádzkovateľ údajov**

Ak by ste si chceli uplatniť svoje práva podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725 alebo ak máte pripomienky, otázky alebo obavy, alebo ak by ste chceli podať sťažnosť týkajúcu sa zberu a používania vašich osobných údajov, môžete kontaktovať prevádzkovateľa údajov, a to zaslaním správy na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

- **Zodpovedná osoba Komisie pre ochranu údajov**

V otázkach týkajúcich sa spracúvania vašich osobných údajov podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa môžete obrátiť na zodpovednú osobu pre ochranu údajov (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

- **Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)**

Ak sa domnievate, že v dôsledku spracovania vašich osobných údajov prevádzkovateľom údajov došlo k porušeniu vašich práv podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725, máte právo obrátiť sa na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (t. j. predložiť tomuto orgánu sťažnosť) (edps@edps.europa.eu).

10. Kde možno nájsť podrobnejšie informácie?

Zodpovedná osoba Komisie pre ochranu údajov uverejňuje register všetkých operácií spracovania osobných údajov Európskou komisiou, ktoré sa zdokumentovali a ktoré jej boli oznámené. Prístup k registru získate kliknutím na tento odkaz: http://ec.europa.eu/dpo-register.

Táto konkrétna spracovateľská operácia bola zahrnutá do verejného registra úradníka pre ochranu údajov pod referenčnou značkou: DPR-EC-01063.